

**Obchodní podmínky mezinárodních
poštovních služeb
společnosti ARAMEX CZ, s.r.o.
(dále jen „Podmínky“)**

***Terms and Conditions of
International Postal services
of ARAMEX CZ, s.r.o.
(hereinafter referred to as "Terms and
Conditions")***

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- 1.1. Tyto Podmínky společnosti ARAMEX CZ, s.r.o., IČO 27158152, sídlem Ke Kopanině 577, 252 67 Tuchoměřice, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, pod sp. zn. C 100721 (dále jen jako „**Aramex**“) vymezují práva a povinnosti při poskytování služeb klientům dle zákona č. 29/2000 Sb., o poštovních službách, ve znění pozdějších předpisů a dále dle zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku.
- 1.2. Aramex je oprávněn plněním jakékoli povinnosti ze Zasilatelské smlouvy pověřit Dodavatele. V případě, že tak Aramex učiní, je Aramex povinen zajistit, že i tito Dodavatelé budou těmito Obchodními podmínkami vázáni.
- 1.3. Od ustanovení těchto Podmínek se lze odchýlit s výjimkou článku 4 a článku 9.

2. VYMEZENÍ ZÁKLADNÍCH POJMŮ

- 2.1. **CMR** se rozumí Úmluva o přepravní smlouvě v mezinárodní silniční nákladní dopravě (CMR).
- 2.2. **Dodavatelem** je osoba pověřená Aramex, která je odpovědná za Zásilky v konkrétní zemi doručení.
- 2.3. **EHP** je Evropský hospodářský prostor a jeho členské státy.
- 2.4. **EU** je Evropská unie a její členské státy.

1. INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1.1. *These Terms and Conditions of the Company ARAMEX CZ, s.r.o., ID No.: 27158152, with its registered seat at Ke Kopanině 577, 252 67 Tuchoměřice, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, under Section C, insert 100721 (hereinafter referred to as "**Aramex**") define the rights and obligations in the provision of services to clients according to Act No. 29/2000 Coll., on Postal Services, as amended, and further according to Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code.*
- 1.2. *Aramex shall be entitled to delegate the performance of any obligation under the Forwarding Agreement to the Supplier. In the event that Aramex does so, Aramex shall ensure that such Suppliers are also bound by these Terms and Conditions.*
- 1.3. *The provisions of these Terms and Conditions may be waived with the exception of clause and clause 9.*

2. DEFINITION OF TERMS

- 2.1. **CMR** means the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR).
- 2.2. **The Supplier** is the person designated by Aramex to be responsible for Shipments in the particular country of delivery.
- 2.3. **The EEA** is the European Economic Area and its Member States.
- 2.4. **The EU** is the European Union and its Member States.

- 2.5. **Místo doručení** je adresa uvedená na Zásilce Odesílatelem či z jeho pokynu, kterou Odesílatel určil Aramex jako místo, kam doručit Zásilku; úplným označením Místa doručení se rozumí uvedení celé adresy, včetně PSČ a státu.
- 2.5. **Place of Delivery** means the address shown on the Shipment by or at the direction of the Sender and designated by the Sender to Aramex as the place to deliver the Shipment; a complete designation of Place of Delivery means the full address, including zip code and state.
- 2.6. **Místo pro vrácení** je adresa uvedená Odesílatelem při uzavírání Smlouvy, kam má být Zásilka vrácena v případě nemožnosti jejího doručení na Místo doručení, úplným označením Místa pro vrácení rozumí uvedení celé adresy, včetně PSČ a státu.
- 2.6. **Place of Return** means the address specified by the Sender at the time of entering into the Agreement where the Shipment is to be returned in the event that the Shipment cannot be delivered to the Place of Delivery; full designation of the Place of Return means the full address, including zip code and state.
- 2.7. **Občanským zákoníkem** se rozumí zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
- 2.7. **The Civil Code** means Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.
- 2.8. **Příjemce** je osoba, které má být Zásilka doručena, úplným označením Příjemce se v případě fyzické osoby rozumí označení celým jménem, adresou, telefonním číslem a e-mailovou adresou, v případě právnické osoby rozumí označení názvem, adresou sídla, telefonním číslem a e-mailovou adresou.
- 2.8. **The Recipient** is the person to whom the Shipment is to be delivered, the full designation of the Recipient means, in the case of a natural person, the full name, address, telephone number and e-mail address, in the case of a legal entity, the name, registered office address, telephone number and e-mail address.
- 2.9. **Odesílatel** je klient Aramex, který s ní uzavřel Smlouvu, tak jak je definována v těchto Podmínkách, úplným označením Odesílatele se v případě fyzické osoby rozumí označení celým jménem, adresou, telefonním číslem a e-mailovou adresou, v případě právnické osoby rozumí označení názvem, adresou sídla, telefonním číslem a e-mailovou adresou.
- 2.9. **The Sender** is a client of Aramex who has entered into an Agreement with the Company, as defined in these Terms and Conditions, by full designation of the Sender means, in the case of a natural person, its full name, address, telephone number and email address, and in the case of a legal entity, its name, registered office address, telephone number and email address.
- 2.10. **Webovými stránkami** se rozumí webové stránky Aramex <https://www.aramex.com/cz/en>.
- 2.10. **Website** means the Company's website <https://www.aramex.com/cz/en>.
- 2.11. **Službami** se rozumí poštovní služby definované v rozsahu stanoveném v čl. 3.1 těchto Podmínkách.
- 2.11. **Services** means the postal services defined in the scope set out in Article 3.1 of these Terms and Conditions.
- 2.12. **Smlouvou** se rozumí smlouva o poskytování poštovních služeb, kterou
- 2.12. **Agreement** means an agreement for the provision of Services concluded by the Sender with Aramex, of which these Terms and Conditions form an integral part.

uzavírá Odesílatel s Aramex, jejíž nedílnou součástí jsou tyto Podmínky.

2.13. **Zákonem** se rozumí zákon č. 29/2000 Sb., o poštovních službách, ve znění pozdějších předpisů.

2.1. **Zásilkou** se v těchto Podmínkách označuje věc určená k přepravě a doručení, přičemž se může jednat o balíky (cenné i standartní) i listovní zásilky.

2.2. **Země doručení** jsou země, do kterých Aramex Zásilky doručuje. Seznam zemí, do kterých Aramex nedoručuje je uveden v ceníku zveřejněném na Webových stránkách

2.13. **Act** means the Act No. 29/2000 Coll., on Postal Services, as amended.

2.1. **Shipment** refers in these Terms and Conditions to an item intended for transportation, which may include parcels (both valuable and standard) as well as letter mail.

2.2. **Delivery Countries** are the countries to which Aramex delivers Shipments. A list of countries to which Aramex does not deliver is set out in the price list published on the Website.

3. SLUŽBY

3.1. Aramex poskytuje Služby, které zahrnují:

3.1.1. převzetí Zásilky od Odesílatel a doručení do Místa doručení Zásilky, a to ve formě:

- a) doporučené zásilky,
- b) standartního balíku;
- c) cenné zásilky;
- d) expresní zásilky.

3.1.2. v případě nedoručení Zásilky Příjemci její zpětné odeslání na adresu Místa pro vrácení.

3.2. Aramex poskytuje další doplňkové služby upravené v těchto Podmínkách.

3.3. Rozměry ani váha Zásilek v rámci Služeb "standartní zásilka", "doporučená zásilka", "standartní balík" a "cenná zásilka" není nijak omezena. V případě služby "expresní zásilka" je hmotnost Zásilky omezena na maximální hmotnost 30 kg.

3. SERVICES

3.1. Aramex provides Services, which include:

3.1.1 taking delivery of the Shipment from the Sender and arranging delivery to the Place of Delivery, in the form of:

- a) standard shipment,
- b) registered shipment,
- c) standard package,
- d) valuable shipment,
- e) express shipment service.

f) in the event of non-delivery of the Shipment to the Recipient, return it to the address of the Place of Return.

3.2. Aramex provides other additional services regulated in these Terms and Conditions.

3.3. The dimensions and weight of Shipments under the Services of "standard shipment", "registered shipment", "standard package", and "valuable shipment" are not restricted in any way. In the case of "express shipment service", the weight of the Shipment is limited to a maximum weight of 30 kg.

- 3.4. V rámci Služby „cenná zásilka“ se Aramex zavazuje ke zvýšené odpovědnosti za Zásilku, a to až do výše ceny udané Odesílatelem při podání Zásilky.
- 3.5. V rámci doplňkové služby Dobírka se Aramex zavazuje zajistit zajištění dobírky u určitých Zásilek určených Odesílatelem na dobírku a převod této částky na bankovní účet určený Odesílatele.
- 3.4. *Within the Service “valuable shipment”, Aramex commits to increased liability for the Shipment, up to the value declared by the Sender at the time of submission of the Shipment.*
- 3.5. *As part of the supplementary service “Cash on Delivery,” Aramex commits to ensuring the collection of payment upon delivery for certain Shipments designated by the Sender and the transfer of this amount to the bank account specified by the Sender.*

4. ZÁSILKA

- 4.1. Odesílatel je povinen Zásilku řádně zabalit tak, aby byla chráněna při doručování a při manipulaci před ztrátou, poškozením nebo zničením a tak, aby Zásilka nezpůsobila zranění či majetkovou nebo nemajetkovou škodu Aramex nebo třetí osobě. Odesílatel je povinen Zásilku opatřit obalem, který Zásilku ochrání před vnějšími vlivy. Aramex neodpovídá za škody vzniklé Odesílateli ani třetí osobě v důsledku nedostatečně nebo nekvalitně zabalené Zásilky. Odpovědnost za řádné zabalení Zásilky nese Odesílatel a ten je tedy povinen nahradit případné škody z toho vzniklé, ať už třetí osobě či Aramex.
- 4.2. Odesílatel je povinen Zásilku řádně označit, a to úplným označením Příjemce, Místa doručení, Odesílatele a Místa pro vrácení. Vzor štítku poskytne Aramex Odesílateli na vyžádání. V případě, že je potřeba zachovávat zvýšenou pozornost při manipulaci se Zásilkou, je Odesílatel povinen Zásilku označit např. označením „Křehké“. Označení Zásilky musí být provedeno čitelně a odolným způsobem. Odpovědnost za řádné označení Zásilky nese Odesílatel.

4. SHIPMENT

- 4.1. *The Sender shall properly pack the Shipment for transport so as to protect it from loss, damage or destruction during transport and handling and so that the Shipment will not cause injury or property or non-property damage to Aramex or third party. The Sender shall provide the Shipment with packaging that will protect the Shipment from the elements. Aramex shall not be liable for any damage caused to the Sender or any third party as a result of inadequate or poor-quality packaging of the Shipment. It is the responsibility of the Sender to ensure that the Shipment is properly packed and is therefore obliged to compensate for any damage resulting therefore, whether to a third party or to Aramex.*
- 4.2. *The Sender shall properly mark the Shipment by fully identifying the Recipient, Place of Delivery, Sender and Place of Return. A sample label will be provided by Aramex to the Sender on request. In the event that extra care is required in handling the Shipment, the Sender shall mark the Shipment, e.g., “Fragile”. The marking of the Shipment must be done in a legible and durable manner. The Sender is responsible for the proper marking of the Shipment.*

- 4.3. Za nedovolený obsah Zásilek lze považovat následující:
- a) zboží, jehož přepravu zakazuje jakýkoli zákon, nařízení, stát nebo samospráva země, do které, ze které nebo přes kterou má být Zásilka přepravena;
 - b) jakýkoli nebezpečný obsah, za který Aramex považuje:
 - (i) nebezpečné zboží označené jako nebezpečné v jakékoli úmluvě, a to např. Dohoda ADR nebo IATA Dangerous Goods Regulations (DGR);
 - (ii) chemikálie, hořlaviny, žíravé či jiné dráždivé látky,
 - (iii) střelné zbraně, ostatní zbraně, munici, ohňostroje a pyrotechniku, nádoby pod tlakem, hasicí přístroje.
 - c) tabákové výrobky, léky, drogy, omamné a psychotropní látky, jedy, lékařský odpad, lékařská zařízení a nástroje;
 - d) starožitnosti, šperky, umělecká díla, sběratelské známky, cenné kovy, drahokamy, jakékoli mince, hotovost, platební karty, jakékoli dokumenty směnitelné za peníze, jako např. platební šeky, směnky, peněžní poukázky, dluhopisy, akcie či jiné cenné papíry;
 - e) předměty, jejichž hodnota přesahuje 1.000 EUR či ekvivalent v jiné měně či hodnotu povolenou pro danou zemi doručení;
 - f) zboží, které jsou specificky dále vyloučeny pro konkrétní zemi doručení Zásilky;
 - g) předměty vyžadující prohlášení o hodnotě podle článku 24 CMR nebo prohlášení o významu dodání podle článku 26, odst. 1 CMR;
 - h) zboží, které vyžaduje prohlášení o hodnotě nebo prohlášení o významu dodání podle článku 22 Varšavské
- 4.3. *The following Shipments are excluded from transport by Aramex:*
- a) *goods the transportation of which is prohibited by any law, regulation, state or local government of the country to, from or through which the Shipment is to be transported;*
 - b) *any hazardous substances deemed by Aramex to be:*
 - (i) *dangerous goods designated as dangerous in any convention, e.g. ADR Agreement or IATA Dangerous Goods Regulations (DGR);*
 - (ii) *chemicals, flammables, corrosive or other irritants;*
 - (iii) *firearms, other weapons, ammunition, fireworks and pyrotechnics, pressure vessels, fire extinguishers.*
 - c) *tobacco products, medicines, drugs, narcotic and psychotropic substances, poisons, medical waste, medical equipment and instruments;*
 - d) *antiques, jewellery, works of art, collectible stamps, precious metals, gems, any coins, cash, credit cards, any documents redeemable for money, such as checks, drafts, money orders, bonds, stocks or other securities;*
 - e) *goods with a value exceeding EUR 1,000 or the equivalent in another currency or the value allowed for the Delivery country;*
 - f) *goods that are specifically excluded below for the particular Delivery country;*
 - g) *goods requiring a declaration of value pursuant to Article 24 CMR or a declaration of the importance of delivery pursuant to Article 26(1) CMR;*
 - h) *goods that require a declaration of value or a declaration of delivery significance under Article 22 of the Warsaw*

- úmluvy/článku 22 Montrealské úmluvy;
- i) zboží podléhající rychlé zkáze či vyžadující speciální podmínky při přepravě za účelem jejich udržení;
- j) zvířata, rostliny či jiné organismy nebo orgány, ostatky;
- k) zboží snadno poškoditelné, jako např. sklo a skleněné předměty, porcelán, dále např. tekutiny;
- l) zboží podléhající zákazu dovozu nebo vývozu, nebo obchodním omezením či embargům OSN, EU (ev. členských států EU) a členských států NATO, Austrálie a Japonska, a jakékoli zboží, které je zákonem či jiným platným právním předpisem pro obchod či přepravu zakázáno;
- m) předměty, jejichž doručení vyžaduje speciální povolení či licenci.
- Convention/Article 22 of the Montreal Convention;*
- i) perishable goods or requiring special conditions of carriage in order to preserve them;*
- j) animals, plants or other organisms or organs, remains;*
- k) goods that are easily damaged, such as glass and glassware, porcelain, and liquids;*
- l) goods subject to import or export bans or trade restrictions or embargoes by the United Nations, the EU (or EU Member States) and NATO Member States, Australia and Japan, and any goods that are prohibited by law or other applicable regulation from being traded or transported;*
- m) Goods requiring a special permit or licence of any country.*
- 4.4. Doručení Zásilky uvedené v čl. 4.3. těchto Podmínek je možná pouze s předchozím písemným souhlasem Aramex, z doručování jsou však vždy vyloučeny Zásilky uvedené v čl. 4.3. písm. a), b), d), h), i), j), n) těchto Podmínek.
- 4.4. *Delivery of Shipments referred to in Article 4.3 of these Terms and Conditions is only possible with the prior written consent of Aramex, however, Shipments referred to in Article 4.3 (a), (b), (d), (h), (i), (j), (n) of these Terms and Conditions are always excluded from delivery.*
- 4.5. Aramex si vyhrazuje právo odmítnout doručení Zásilky je-li jejím obsahem nedovolený obsah, nebo není-li uzavření Smlouvy v mezích stanovených těmito Obchodními podmínkami.
- 4.5. *Aramex reserves the right to refuse the delivery of Shipment if it contains illegal content or if the conclusion of the Agreement is not within the limits set out in these Terms and Conditions.*
- 4.6. Aramex je dále oprávněn odmítnout poskytnutí Služeb nebo od Smlouvy následně odstoupit v případě, že způsob zabalení Zásilky neodpovídá těmto Podmínkám, že Zásilka obsahuje nedovolený obsah dle těchto Podmínek, že Odesílatel nedoloží včas všechny nezbytné doklady pro doručení Zásilky, že nesdělí Aramex všechny podstatné informace nebo k Zásilce neurčí Místo doručení a v případě, že Zásilka působí na první dojem tak, že držení takové Zásilky s ohledem na její obsah, vzhled, způsob
- 4.6. *Aramex is also entitled to refuse to provide the Services or subsequently withdraw from the Agreement if the way the Shipment is packaged does not comply with these Terms and Conditions, if the contents of the Shipment are prohibited according to these Terms and Conditions, if the Sender does not provide all the necessary documents for the delivery of the Shipment on time, if the Sender does not inform Aramex of all essential information or does not specify the Place of Delivery for the Shipment, and if the Shipment gives the initial impression*

doručování a Místo doručení je jakýmkoli způsobem protiprávní, v rozporu s veřejným pořádkem či v rozporu s právy třetích osob.

that its possession is, in any way, illegal, contrary to public order, or in conflict with the rights of third parties considering its contents, appearance, method of transport, and the Place of Delivery.

4.7. Aramex při poskytování Služeb nezkoumá obsah Zásilek, nestanoví-li závazný právní předpis jinak. Za obsah Zásilky je odpovědný výlučně Odesílatel. Převezme-li Aramex Zásilku, tato skutečnost nijak nepotvrzuje, že se nejedná o Zásilku, která neobsahuje nedovolené zboží.

4.7. *Aramex does not examine the contents of Shipments when providing Services, unless otherwise stipulated by binding legal regulations. The Sender is solely responsible for the contents of the Shipment. The fact that Aramex accepts a Shipment for transportation in no way confirms that it is not a Shipment excluded from transportation.*

4.8. Nabude-li Aramex v průběhu doručování pochybnosti o tom, že dochází k doručování Zásilky obsahující nedovolený obsah, jsou Aramex či Dodavatel oprávněni Zásilku otevřít, není-li to v rozporu se závaznými právními předpisy.

4.8. *If Aramex develops any doubts during delivery that the shipment may include items prohibited from transportation, Aramex or the Supplier are authorized to open the shipment, provided that it is not in violation of mandatory legal regulations.*

4.9. Bude-li to možné bude k otevření Zásilky přizván Odesílatel.

4.9. *If possible, the Sender will be invited to the opening of the Shipment.*

4.10. K otevření Zásilky dojde vždy za přítomnosti dvou osob. Prohlídka Zásilky bude vždy probíhat v nezbytném rozsahu.

4.10. *The Shipment will always be opened in the presence of two individuals. The inspection of the Shipment will always be conducted to the necessary extent.*

4.11. O otevření Zásilky bude sepsán písemný protokol, kde bude uveden důvod otevření Zásilky, čas a místo otevření Zásilky, identifikace osob přítomných při otevření Zásilky a zjištění učiněná při otevření Zásilky. Proces otevření Zásilky bude taktéž zaznamenán kamerovými záznamy. Kopie záznamu z otevření Zásilky bude předána Odesílateli při otevření Zásilky, bude-li přítomen. Záznam bude jinak přidán k Zásilce při jejím doručení Příjemci nebo při jejím vrácení Odesílateli.

4.11. *A written report will be prepared upon the opening of the Shipment, which will include the reason for opening the Shipment, the time and place of the opening, the identification of persons present during the opening, and the findings made upon opening the Shipment. Additionally, the process of opening the Shipment will also be recorded by CCTV footage. A copy of the report from the Shipment 's opening will be handed to the Sender if they are present at the opening. Otherwise, the report will be attached to the Shipment upon its delivery to the Recipient or its return to the Sender.*

- 4.12. Bude-li zjištěno, že se jedná o Zásilku obsahující nedovolený obsah, je Aramex oprávněn od Smlouvy odstoupit. Zásilka bude v takovém případě vrácena Odesílateli nebo uskladněna u Aramex, a to vše na náklady Odesílatele.
- 4.12. *If it is determined that the Shipment is excluded from transportation, Aramex is entitled to withdraw from the Agreement. In such a case, the Shipment will be returned to the Sender or stored with Aramex, all at the Sender's expense.*
- 4.13. Jestliže tak stanoví závazný právní předpis, může Aramex Zásilku zlikvidovat. Aramex je dále k likvidaci oprávněn přistoupit na žádost Objednatele, vyžaduje-li tak povaha zboží v Zásilce nebo je-li to nezbytné k odvrácení hrozící škody či ohrožení. Aramex provádí likvidaci Zásilky na základě podmínek stanovených v těchto Podmínkách.
- 4.13. *If required by mandatory law, Aramex may dispose of the Shipment. Aramex is further entitled to proceed with the disposal at the Customer's request if the nature of the goods in the Shipment so requires or if it is necessary to avert imminent damage or danger. Aramex shall dispose of the Shipment on the terms and conditions set out in these Conditions.*
- 4.14. Aramex nebo Dodavatel jsou oprávněni za podmínek stanovených v těchto Obchodních podmínkách Zásilku otevřít taktéž v případě, že
- 4.14. *In addition to the case referred to in Article 4.7 of these Terms and Conditions, Aramex or the Supplier shall also be entitled to open the Shipment if:*
- a) má Aramex povinnost tak učinit na základě jiného závazného právního předpisu; nebo
 - a) *Aramex is obliged to do so under a binding legal provision; or*
 - b) Zásilka je poškozena;
 - b) *the Shipment is damaged;*
 - c) Zásilku se nepodařilo doručit a nebylo určeno Místo pro vrácení nebo Zásilka neměla být Odesílateli vrácena; nebo
 - c) *the Shipment could not be delivered and no Place of Return has been designated or the Shipment should not have been returned to the Sender; or*
 - d) za účelem odvrácení případné škody.
 - d) *to avert possible damage.*
- 4.15. V případě, že byla Zásilka v průběhu doručování poškozena a je zde důvodná obava, že by pokračováním v doručování byla Zásilka dále poničena, je Aramex oprávněn Zásilku otevřít a pro účely pokračování v doručování ji řádně zabalit. Aramex v tomto případě postupuje s nezbytnou opatrností, tak aby zajistil ochranu předmětu Zásilky a oprávněných zájmů Odesílatele či jiných třetích osob. Postačí-li k ochraně Zásilky jen její vnější opětovné zabalení, Aramex tuto Zásilku otvírat nebude.
- 4.15. *In the event that the Shipment has been damaged during transit and there is a reasonable apprehension that the Shipment will be further damaged by further transportation, Aramex shall be entitled to open the Shipment and properly pack it for further transportation. In this case, Aramex shall exercise the necessary caution to ensure that the subject matter of the Shipment and the legitimate interests of the Sender or other third parties are protected. If only the external repackaging of the Shipment is sufficient to protect the Shipment, Aramex will not open the Shipment.*

4.16. Aramex nenesi žádnou odpovědnost za škodu způsobenou Odesílateli, Příjemci či jiné třetí osobě v případě, že bude dle těchto Podmínek oprávněn přistoupit k otevření Zásilky.

4.16. *Aramex shall not be liable for any damage caused to the Sender, the Recipient or any other third party in the event that it is authorised to open a Shipment under these Terms and Conditions.*

5. OBJEDNÁNÍ SLUŽEB

5. ORDERING SERVICES

5.1. K uzavření Smlouvy dojde na základě poptávky Služeb učiněné Odesílatelem prostřednictvím e-mailu anebo telefonicky. Aramex je povinen předem informovat Odesílatele o podmínkách poskytování Služeb a o jejich ceně.

5.1. *The conclusion of the Agreement shall be based on the request for Services made by the Sender by e-mail or by telephone. Aramex is obliged to inform the Sender in advance of the terms and conditions of the provision of Services and their price.*

5.2. Odesílatel prohlašuje, že je vlastníkem Zásilky anebo je oprávněn se Zásilkou nakládat na základě jiného právního titulu.

5.2. *The Sender declares that it is the owner of the Shipment or is entitled to handle the Shipment on the basis of another legal title.*

5.3. K uzavření Smlouvy dochází buď ústně v rámci telefonického hovoru, písemnou formou prostřednictvím e-mailové komunikace nebo konkludentně, a to podáním Zásilky. Aramex je povinen uzavření Smlouvy Odesílateli písemně potvrdit.

5.3. *The conclusion of the Agreement shall be made either verbally during a telephone call, in writing via e-mail communication or implicitly by providing the Shipment to Aramex for delivery. Aramex shall confirm the conclusion of the Agreement to the Sender in writing.*

5.4. V rámci dlouhodobé spolupráce může Odesílatel s Aramex uzavřít písemnou Rámcovou smlouvu, na základě, které budou následně uzavírány jednotlivé Smlouvy.

5.4. *Within the framework of long-term cooperation, the Sender may conclude a written Framework Agreement with the Company, on the basis of which individual Agreements will be subsequently concluded.*

5.5. Odesílatel je povinen při objednání Služeb sdělit Aramex následující údaje:

5.5. *When ordering Services, the Sender shall provide Aramex with:*

- a) úplné označení Odesílatele;
- b) úplné označení Místa doručení a Místa pro vrácení;
- c) úplné označení Příjemce;

- a) *full designation of the Sender;*
- b) *full designation of the Place of Delivery and the Place of Return;*
- c) *full designation of the Recipient;*

- | | |
|--|---|
| <p>d) informace o Zásilce, a to hmotnost, rozměr, obsah a povahu Zásilky; a</p> <p>e) výši dobírkové částky a platební údaje k jejímu poskytnutí Odesílateli;</p> <p>f) celní podmínky Zásilky či jiná zákonná omezení ohledně jejího doručení do země doručení.</p> | <p>d) information about the Shipment, namely the weight, size, contents and nature of the Shipment; and</p> <p>e) the amount of the COD amount and payment details to be provided to the Sender;</p> <p>f) the customs conditions of the Shipment or other legal restrictions on delivery to the country of delivery.</p> |
|--|---|

5.6. Odesílatel odpovídá za údaje, které Aramex ohledně Zásilky sdělí a za jejich úplný a potřebný rozsah. Odesílatel zároveň odpovídá za to, že předmět Zásilky nepodléhá žádné licenci, povolení, certifikátu, omezení atd. V opačném případě odpovídá Odesílatel za to, že potřebná licence, povolení nebo certifikát byly k Zásilce vydány. Odesílatel je povinen Aramex o této skutečnosti informovat.

5.6. *The Sender shall be responsible for the information provided by the Sender to Aramex regarding the Shipment and for the completeness of such information. The Sender is also responsible for ensuring that the content of the Shipment is not subject to any licence, permit, certificate, restriction, etc. Otherwise, the Sender is responsible for ensuring that the necessary licence, permit or certificate has been issued in respect of the Shipment. The Sender shall inform Aramex of this fact.*

5.7. Aramex je oprávněna ověřit údaj o váze Zásilky uvedený na Zásilce Odesílatelem. V případě, že se bude zjištěná hmotnost Zásilky lišit od hmotnosti uvedené na Zásilce, upraví Aramex tento údaj na všech relevantních dokumentech a na Zásilce. O změně údajů v hmotnosti Zásilky informuje Aramex Odesílatel. Tyto zjištěné údaje použije Aramex při stanovení odměny za Služby. V případě, že se skutečná hmotnost Zásilky bude od hmotnosti Zásilky uvedené Odesílatelem při sjednávání Služeb lišit o více než 10 kg, je Aramex oprávněn od Smlouvy odstoupit. V případě vrácení Zásilky zpět Odesílateli, je Odesílatel povinen Aramex uhradit náklady spojené s vrácením Zásilky zpět Odesílateli.

5.7. *Aramex shall be entitled to verify the weight of the Shipment as stated on the Shipment by the Sender. In the event that the weight of the Shipment is found to be different from the weight stated on the Shipment, Aramex shall adjust the weight on all relevant documents and on the Shipment. Aramex will inform the Sender of the change in the weight of the Shipment. Aramex shall use such ascertained data in determining the fee for Services. If the actual weight of the Shipment differs from the weight of the Shipment specified by the Sender when arranging the Forwarding Services by more than 10 kg, Aramex shall be entitled to withdraw the Agreement. In the event that the Shipment is returned to the Sender, the Sender shall pay to Aramex the cost of returning the Shipment to the Sender.*

5.8. Odesílatel je povinen podat Zásilku Aramex v místě k tomu určeném Aramex.

5.8. *The Sender shall hand over the Shipment to Aramex for transportation at the place*

Odesílatel si v rámci Smlouvy může s Aramex sjednat vyzvednutí Zásilky v místě určeném Odesílatelem. Při sjednávání Smlouvy bude dohodnut termín převzetí Zásilky a místo. V případě, že se Aramex nepodaří v místě a čase sjednaném ve Smlouvě Zásilku převzít, je Odesílatel povinen uhradit Aramex poplatek dle ceníku Aramex a toto neskutečné převzetí Zásilky z důvodů na straně Odesílatele a domluvit si s Aramex náhradní termín vyzvednutí Zásilky.

designated by Aramex. The Sender may, as part of the Forwarding Agreement, arrange with Aramex for collection of the Shipment at a place designated by the Sender. The date and place of collection of the Shipment will be agreed at the time of negotiation of the Forwarding Agreement. In the event that Aramex fails to collect the Shipment at the time and place agreed in the Forwarding Agreement, the Sender shall pay Aramex a fee in accordance with Aramex's price list and such failure to collect the Shipment for reasons attributable to the Sender and arrange an alternative collection date with the Company.

6. DORUČENÍ ZÁSILKY

6.1. Aramex se zavazuje doručit Zásilku za podmínek stanovených ve Smlouvě na adresu Místa doručení. Odesílatel má možnost sledovat doručení Zásilky online na Webových stránkách dle čísla Zásilky, které mu bude sděleno při uzavření Smlouvy.

1.1. Místo doručení je Odesílatel oprávněn změnit do doby, než Aramex přistoupí k samotnému doručování Zásilky Příjemci.

6.2. Aramex je povinen vynaložit přiměřené úsilí k tomu, aby Zásilku doručil dle předpokládaného termínu doručení, který je Odesílateli sdělen při sjednávání Smlouvy. Odesílatel bere na vědomí, že časy doručení Zásilky jsou předpokládány a orientační. V případě, že Zásilka podléhá celnímu odbavení nebo jiné zákonné kontrole, bere Odesílatel na vědomí, že doba doručení Zásilky se může prodloužit. Aramex nenes žádnou odpovědnost za škodu způsobenou Odesílateli, Příjemci, popř. třetí osobě, vzniklou z důvodu pozdějšího doručení Zásilky.

6. DELIVERY OF THE SHIPMENT

6.1. *Aramex undertakes to arrange delivery of the Shipment on the terms set out in the Agreement to the address of the Place of Delivery. The Sender is able to track the delivery of the Shipment online on the Website according to the Shipment number provided to the Sender at the conclusion of the Agreement.*

6.2. *The Sender shall be entitled to change the Place of Delivery until Aramex proceeds with the actual delivery of the Shipment to the Recipient.*

6.3. *Aramex will make reasonable endeavours to deliver the Shipment according to the expected delivery date communicated to the Sender when the Forwarding Agreement is negotiated. The Sender acknowledges that the delivery times of the Shipment are estimated and indicative. In the event that the Shipment is subject to customs clearance or other legal inspection, the Sender acknowledges that the delivery time of the Shipment may be extended. Aramex shall not be liable for any damage caused to the Sender, the Recipient or any*

third party due to late delivery of the Shipment

- 6.3. V případě, že Odesílatel sdělí při uzavírání Smlouvy kontaktní údaje na Příjemce je Příjemce o doručení Zásilky Aramex informován předem nejpozději v den jejího doručení.
- 6.4. Zásilka se považuje za doručenu okamžikem předání Zásilky jejímu Příjemci či osobě jednající v zastoupení Příjemce. Aramex nebo její Dodavatel jsou v případě pochybností oprávněni (nikoli povinni) za účelem ověření totožnosti osoby, která Zásilku přebírá, požádat o prokázání totožnosti této osoby a oprávnění k zastupování Příjemce. Aramex nenes odpovědnost za škodu způsobenou Odesílateli či jiné třetí osobě, tím že si identitu přebírající osoby neověřila.
- 6.5. Pokud je Zásilka doručována do objektů, které mají podatelnu, recepci nebo jiný centrální příjem, může být Zásilka doručena na takové místo, není-li s Odesílatel domluveno předem jinak.
- 1.2. Bude-li mezi Aramex a Odesílatel uzavřena Smlouva na Službu – „doporučená zásilka“, bude Zásilka Příjemci předána pouze oproti sdělení čtyřmístného kódu (PIN). Tento PIN bude Aramex vygenerován při sjednávání Smlouvy. Příjemci bude ten PIN k vyzvednutí Zásilky sdělen v rámci avíza ohledně doručení Zásilky s dostatečným předstihem. Není-li Aramex či Dodavatel tento PIN sdělen, nebude Zásilka Příjemci předána. Aramex nenes žádnou odpovědnost za nedoručení Zásilky v případě, že Příjemci byl PIN řádně a s předstihem odeslán, avšak Příjemce tento PIN při doručení Zásilky nesdělil.
- 6.4. *If the Sender provides contact details of the Recipient when concluding the Agreement, the Recipient shall be informed in advance of the delivery of the Shipment by Aramex at the latest on the day of its delivery.*
- 6.5. *The Shipment shall be deemed to have been delivered when the Shipment is handed over to the Recipient or a person acting on behalf of the Recipient. In case of doubt, Aramex or its Supplier shall be entitled (but not obliged) to request proof of the identity of the person accepting the Shipment and of the authority to represent the Recipient in order to verify the identity of the person accepting the Shipment. Aramex shall not be liable for any damage caused to the Sender or any other third party by the failure to verify the identity of the person accepting the Shipment.*
- 6.6. *Where a Shipment is delivered to premises that have a mailroom, reception or other central reception, the Shipment may be delivered to such location unless otherwise agreed in advance with the Sender.*
- 6.7. *In case that Agreement on a Services – “registered shipment” will be concluded, the Shipment be forwarded to the Recipient against communication of a four-digit code (PIN). This PIN will be generated by Aramex at the time of negotiating the Agreement. The Recipient will be advised of that PIN well in advance of the delivery of the Shipment as part of the delivery notification. If this PIN is not communicated to Aramex or the Supplier, Aramex shall not be entitled to deliver the Shipment to the Recipient. Aramex shall not be liable for non-delivery of a Shipment if the PIN has been duly and in advance sent to the Recipient but the Recipient has failed to*

disclose the PIN upon delivery of the Shipment.

- 6.6. Příjemce či jeho zástupce potvrdí přijetí Zásilkou, a to podpisem buď elektronicky do tabletu či písemně na příslušný dokument. Aramex není povinen účastnit se kontroly Zásilkou ze strany Odesílatele.
- 6.7. Jedná-li se o Zásilkou na dobírku, nebude Zásilka Příjemci předána dříve než Příjemce či jeho zástupce neuhradí částku ve výši dobírky Aramex. O způsobu úhrady dobírky bude Příjemce informován předem s ohledem na výši dobírkové částky, Místo doručení atd.
- 6.8. V případě, že se nepodaří Zásilkou doručit na první pokus, ať už v případě nezastižení Odesílatele či jeho zástupce nebo v případě, že Příjemce nebo jeho zástupce nesdělí Aramex nebo Dodavateli PIN pro doručení Zásilkou, vyrozumí Aramex o této skutečnosti jak Příjemce, tak Odesílatele, a to ve formě sms zprávy či e-mailové zprávy. Je-li to možné, zanechá Aramex v Místě doručení Příjemci informaci o tom, že se doručení Zásilkou nepodařilo. Aramex provede opakované doručení Zásilkou na Místo doručení v následujících dnech dle jeho aktuálních časových možností. Příjemce je na základě informace o tom, že se první dodání Zásilkou nepodařilo, požádat Aramex o doručení jiný den.
- 6.9. V případě, že se nepodaří Zásilkou doručit ani při druhém pokusu, vrací ji Aramex automaticky do Místa pro vrácení Zásilkou sjednaného ve Smlouvě. Není-li toto Místo k vrácení ve Smlouvě uvedeno, vrací ji Aramex na adresu Odesílatele. O nepodařených pokusech doručení a o
- 6.8. *The Recipient or his/her representative shall acknowledge receipt of the Shipment by signing either electronically on the tablet or in writing on the relevant document. Aramex is not obliged to participate in the Recipient's inspection of the Shipment.*
- 6.9. *If the Shipment is a COD Shipment, the Shipment will not be delivered to the Recipient until the Recipient or his representative has paid the amount of the COD to Aramex. The Recipient will be informed in advance of the method of payment of the COD amount with regard to the amount of the COD amount, place of delivery, etc.*
- 6.10. *In the event that a Shipment cannot be delivered on the first attempt, either in the event that the Recipient or his/her representative is not present, or in the event that the Recipient or his/her representative fails to provide Aramex or the Supplier with a PIN for delivery of the Shipment, Aramex shall notify both the Sender and the Recipient of this fact by text message or e-mail. Where possible, Aramex will leave a message at the Place of Delivery informing the Recipient that delivery of the Shipment has failed. Aramex will redeliver the Shipment to the Place of Delivery on subsequent days according to its current time availability. The Recipient shall be entitled to request Aramex to deliver the Shipment on a different day upon being informed that the first delivery has failed.*
- 6.11. *If the Shipment cannot be delivered on the second attempt, Aramex will automatically return it to the Place for Return agreed in the Forwarding Agreement. If no such Place of Return is specified in the Forwarding Agreement, Aramex shall return it to the Sender's address. Both the Sender and the*

vrácení Zásilky je informován Odesílatel i Příjemce, a to ve formě sms zprávy či e-mailové zprávy. V případě, že je Zásilka označena poznámkou „NEVRACET“, Aramex Zásilku uschová.

Recipient shall be notified of failed delivery attempts and the return of the Shipment by text message or e-mail. In the event that the Shipment is marked "NOT RETURNED", the Shipment will be stored.

6.10. V případě, že k doručení Zásilky nedojde, neboť Odesílatel odmítne uhradit dobírkovou částku nebo odmítne Zásilku převzít, je Aramex oprávněn Zásilku automaticky v nejbližších dnech vrátit na Místo pro vrácení nebo si vyžádat další pokyny od Odesílatele, jak se Zásilkou naložit. Není-li na Zásilce nebo v jiných dostupných dokumentech Místo k vrácení uvedeno, vrátí Aramex Zásilku na adresu Odesílatele. O vrácení Zásilky je Odesílatel informován předem. V případě, že je Zásilka označena poznámkou „NEVRACET“, Aramex Zásilku uschová.

6.12. *In the event that delivery of a Shipment fails because the Recipient refuses to pay the COD or refuses to accept the Shipment, the Aramex shall be entitled to automatically return the Shipment to the Place for Return within the next few days or request further instructions from the Sender on how to deal with the Shipment. If the Place of return is not indicated on the Shipment or other available documents, Aramex will return the Shipment to the address of the Sender. The Sender shall be notified in advance of the return of the Shipment by the Company. If the Shipment is marked "NOT RETURNED", the Shipment will be stored by Aramex.*

6.11. V případě, že nedojde k doručení Zásilky, nezaniká Aramex právo na úhradu Služeb. V případě vrácení Zásilky zpět Odesílateli je Odesílatel povinen uhradit náklady s vrácením Zásilky spojené, tj. cenu dle ceníku Aramex za doručení Zásilky na Místo k vrácení. Tyto náklady odpovídají ceně za doručení Zásilky na Místo vrácení dle ceníku Aramex.

6.13. *Failure to deliver a Shipment shall not terminate the Aramex's right to payment for Services. In the event that a Shipment is returned to the Sender, the Sender shall pay the costs associated with the return of the Shipment, i.e., the price according to the Company's price list for delivery of the Shipment to the Place of Return. These costs correspond to the price for delivery of the Shipment to the Place of Return according to the Aramex price list.*

6.12. V případě, že v rámci doručení vybere Aramex dobírkovou částku je Aramex povinen tuto dobírkovou částku bez zbytečného odkladu předat Odesílateli dle platebních údajů uvedených ve Smlouvě.

6.14. *In the event that the Aramex collects cash on delivery, the Aramex is obliged to transfer the cash on delivery to the Sender without undue delay in accordance with the payment details specified in the Agreement.*

7. LIKVIDACE A PRODEJ ZÁSILKY

7. DISPOSAL AND SALE OF THE SHIPMENT

7.1. Aramex je dále oprávněn kromě jiných případů uvedených v těchto Podmínkách přistoupit k likvidaci Zásilky v případě, že:

7.1. *In addition to the other cases specified in these Terms and Conditions, Aramex shall be entitled to dispose of the Shipment if:*

- | | |
|--|--|
| <p>a) se Zásilkou nepodaří z jakéhokoli důvodu doručit na Místo doručení, vrátit zpět do Místa pro vrácení nebo Odesílateli a nedostane-li Aramex od Odesílatele či Příjemce jiný pokyn, jak se Zásilkou naložit, ve lhůtě 60 kalendářních dnů od podání Zásilky a Aramex nepodaří Odesílatele ani Příjemce kontaktovat;</p> <p>b) stanoví-li tak závazný právní předpis;</p> <p>c) předmět Zásilky podléhá rychlé zkáze;</p> <p>d) vyžaduje-li to ochrana majetku, zdraví nebo lidského života.</p> | <p>a) <i>the Shipment fails for any reason to be delivered to the Place of Delivery, returned to the Place of Return or to the Sender and Aramex does not receive other instructions from the Sender or the Recipient as to the disposition of the Shipment within 60 calendar days or Aramex fails to contact the Recipient or the Sender;</i></p> <p>b) <i>if a binding legal regulation so provides;</i></p> <p>c) <i>content if the Shipment is perishable;</i></p> <p>d) <i>where the protection of property, health or human life so requires.</i></p> |
| <p>7.2. K likvidaci Zásilky na základě těchto Podmínek dochází vždy na náklady Odesílatele, kdy mu budou vyúčtovány skutečně vynaložené náklady na likvidaci Zásilky.</p> | <p>7.2. <i>Disposal of Shipments under these Terms and Conditions shall always be at the expense of the Sender, when it will be billed for the actual costs incurred in disposing of the Shipment.</i></p> |
| <p>7.3. Za podmínek stanovených v tomto článku Podmínek je Aramex namísto likvidace Zásilky oprávněn Zásilkou prodat. Po odečtení nákladů na uskladnění Zásilky, nákladů na prodej Zásilky a případné nezaplacené odměny vydá Aramex výtěžek z prodeje Odesílateli na jeho žádost.</p> | <p>7.3. <i>Subject to the terms set out in this section of the Terms and Conditions, Aramex is entitled to sell the Shipment instead of disposing of it. After deducting the cost of storage of the Shipment, the cost of selling the Shipment and any unpaid remuneration, Aramex shall release the proceeds of the sale to the Sender upon the Sender's request.</i></p> |
| <p>7.4. Postupu likvidace či prodeje Zásilky budou přítomny vždy alespoň dvě fyzické osoby pověřené Aramex. O postupu prodeje i likvidace bude sepsán písemný protokol, kde bude uveden důvod likvidace či prodeje Zásilky, čas a místo likvidace či prodeje Zásilky, identifikace osob přítomných tomuto postupu. Bude-li to možné bude kopie záznamu doručena Odesílateli.</p> | <p>7.4. <i>At least two individuals authorised by Aramex will be present at all times during the process of disposal or sale of the Shipment. A written record of the sale and disposal process will be made, stating the reason for the disposal or sale of the Shipment, the time and place of disposal or sale of the Shipment, and the identification of the individuals present at the disposal or sale. If possible, a copy of the record will be delivered to the Sender.</i></p> |
| <p>7.5. Odesílateli, Příjemci ani jiné třetí osobě nevzniká nárok na náhradu jakékoli škody</p> | <p>7.5. <i>Neither the Sender, the Recipient or any other third party shall be entitled to compensation for any damage caused as a</i></p> |

způsobené v důsledku likvidace Zásilky na základě těchto Podmínek

result of the disposal of a Shipment under these Terms and Conditions.

8. CELNÍ ODBAVENÍ

8.1. Odesílatel odpovídá za to, že k Zásilce jsou přiloženy všechny nezbytné dokumenty pro celní dobavení Zásilky. Za dodržení všech příslušných zákonů a předpisů ve všech zemích, jejichž hranice Zásilka překračuje a kde vzniká povinnost celního odbavení, je odpovědný Odesílatel.

8.2. V případě, že je tak Aramex schopen zajistit u konkrétní Zásilky, nabídne Odesílateli doplňkovou službu spočívající v obstarání celních formalit v zemi doručení Zásilky, kdy je k tomuto oprávněna ustanovit v zemi doručení svého zástupce. Za tuto doplňkovou službu bude Odesílateli účtována odměna ve výši stanovené před sjednáním této doplňkové služby s ohledem na Zásilku a zemi doručení. Aramex je oprávněn požádat o poskytnutí zálohy na úhradu této odměny a po poskytnutí této doplňkové služby tuto zbývající část odměny vyúčtovat. V případě potřeby je Odesílatel povinen Aramex udělit plnou moc. Aramex nenese odpovědnost za škodu způsobenou Odesílateli, Příjemci či jiné třetí osobě vniklé v důsledku nesplnění všech celních formalit v důsledku jednání Odesílatel.

8.3. Aramex nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoliv nároky vzniklé v důsledku zabavení nebo zadržení Zásilky nebo jakéhokoliv zboží během doručování celními či jinými státními orgány.

8.4. Podmínky poskytování služeb celního deklaranství jsou upraveny v příslušných obchodních podmínkách Aramex, které jsou zveřejněny na Webových stránkách.

8. CUSTOMS CLEARANCE

8.1. *The Sender is responsible for ensuring that the Shipment is accompanied by all necessary documents for customs clearance of the Shipment. The Sender is responsible for compliance with all applicable laws and regulations in all countries whose borders the Shipment crosses and where customs clearance obligations arise.*

8.2. *In the event that Aramex is able to do so for a particular Shipment, it will offer the Sender the additional service of arranging customs formalities in the country of delivery of the Shipment, in which case Aramex is entitled to appoint a representative in the country of delivery. For this additional service, the Sender will be charged a fee in the amount determined prior to the arrangement of this additional service with respect to the Shipment and the country of delivery. Aramex shall be entitled to request an advance payment of such remuneration and to invoice for the balance of such remuneration after the provision of such additional service. If necessary, the Sender shall grant Aramex a power of attorney. Aramex shall not be liable for any damage caused to the Sender, the Recipient or any other third party as a result of the Sender's failure to comply with all customs formalities.*

8.3. *Aramex accepts no liability for any claims arising from the seizure or detention of the Shipment or any goods in transit by customs or other governmental authorities.*

8.4. *The terms and conditions for the provision of customs declaration services are set out in the relevant terms and conditions of Aramex, which are published on Website.*

9. ODMĚNA ZA SLUŽBY

- 9.1. Odesílatel se ve Smlouvě zavazuje uhradit Aramex odměnu za poskytnuté Služby či doplňkové služby, a to dle ceníků Aramex platných a účinných ke dni uzavření Smlouvy. Aktuální ceníky Služeb a doplňkových služeb jsou zveřejněny na Webových stránkách.
- 9.2. Všechny částky splatné Odesílatelem podléhají DPH, která se účtuje v příslušné zákonné výši.
- 9.3. Aramex vzniká nárok na uhrazení odměny za Služby a doplňkové služby v okamžiku uzavření Smlouvy. Odesílatel se zavazuje odměnu uhradit v hotovosti, anebo prostřednictvím bezhotovostního bankovního převodu dle platebních údajů a do data splatnosti, které Aramex Odesílateli za tímto účelem sdělí.
- 9.4. Aramex je oprávněn jednostranně měnit výši odměny stanovené v cenících. Aramex je povinen Odesílatel o změně výše odměny za Služby či doplňkové služby informovat předem, a to alespoň 30 kalendářních dnů před nabytím účinnosti této změny. Nové znění ceníku zveřejní Aramex na Webových stránkách.
- 9.5. Jsou-li nad rámec původně sjednané odměny Odesílateli poskytovány další Služby nebo doplňkové služby, např. služby vrácení Zásilky v případě nedoručení Zásilky, vzniká Aramex nárok na úhradu odměny za tyto dodatečné služby okamžikem zahájení poskytování těchto dodatečných služeb. Odesílatel je povinen tyto dodatečné služby Aramex uhradit dle platebních údajů a do data splatnosti, které Aramex Odesílateli za tímto účelem sdělí.

9. REMUNERATION FOR SERVICES

- 9.1. *In the Agreement, the Sender undertakes to pay Aramex a fee for the Services or additional services provided in accordance with Aramex's price lists valid and effective on the date of conclusion of the Agreement. The current price lists for Services and additional services are published on the Website.*
- 9.2. *All amounts payable by the Sender shall be subject to VAT, which shall be charged at the applicable statutory rate.*
- 9.3. *Aramex shall be entitled to payment of remuneration for the Services and additional services at the time of conclusion of the Agreement. The Sender undertakes to pay the remuneration in cash or by wire transfer in accordance with the payment details and by the due date communicated by Aramex to the Sender for this purpose.*
- 9.4. *Aramex is entitled to unilaterally change the amount of remuneration set out in the price lists. Aramex is obliged to inform the Sender of the change in the amount of the remuneration for Forwarding Services or additional services in advance, at least 30 calendar days before the change becomes effective. Aramex will post the new price list on the Website.*
- 9.5. *If additional Forwarding Services or additional services are provided to the Sender over and above the originally agreed fee, e.g., return services in the event of non-delivery of a Shipment, Aramex shall be entitled to payment of the fee for such additional services upon commencement of the provision of such additional services. The Sender shall pay Aramex for such additional services in accordance with the payment details and by the due date*

communicated by Aramex to the Sender for that purpose.

- 9.6. Kromě odměny za Služby je Odesílatel povinen uhradit Aramex taktéž veškeré výdaje spojené s doručováním Zásilky, a to zejména daně, cla či jiné poplatky ať už řádné či dodatečně vyměřené, penále atd. Aramex provádí úhradu daní, cla nebo jiných poplatků pouze jako zástupce Odesílatele na jeho účet a jeho jménem. V případě jejich úhrady ze strany Aramex, je Odesílatel povinen je Aramex uhradit, ať už byla Zásilka doručena do Místa doručení či nikoli. V případě jejich vrácení Aramex, je Aramex povinen je vrátit Odesílateli na jeho bankovní účet, který jí za tímto účelem Odesílatel sdělí.
- 9.6. *In addition to the fee for the Forwarding Services, the Sender shall also pay to Aramex all expenses associated with the transport of the Shipment, in particular taxes, duties or other charges whether properly or retrospectively assessed, penalties, etc. Aramex shall make payment of taxes, duties or other charges only as agent of the Sender for and on behalf of the Sender. In the event of payment thereof by the Company, the Sender shall pay the same to Aramex whether or not the Shipment has been delivered to the Place of Delivery. In the event of their return to the Company, Aramex shall return them to the Sender to the Sender's bank account advised by the Sender for that purpose.*
- 9.7. Je-li s Odesílatelem uzavřena Rámcová smlouva, bude odměna za Služby a doplňkové služby vyúčtována hromadně fakturou za všechny služby poskytnuté v daném fakturačním období (měsíc/čtvrtletí). Tato faktura bude Odesílateli zasílána elektronicky na jeho e-mailovou adresu, kterou Odesílatel Aramex za tímto účelem sdělí. Odesílatel je povinen provést úhradu vyfakturované částky dle platebních údajů a ve splatnosti stanovené Aramex ve faktuře. Je-li Odesílatel v prodlení s úhradou fakturované částky je Aramex oprávněn odmítnout další poskytování Služeb či doplňkových služeb nebo požadovat úhradu za každé jednotlivé doručení Zásilky v hotovosti.
- 9.7. *If a Framework Forwarding Agreement is concluded with the Sender, the remuneration for Forwarding Services and additional services will be invoiced in bulk for all services provided in a given billing period (month/quarter). This invoice will be sent electronically to the Sender at the Sender's email address provided to Aramex by the Sender for this purpose. The Sender shall make payment of the invoiced amount in accordance with the payment details and by the due date specified by Aramex in the invoice. If the Sender is in default in payment of the invoiced amount, Aramex shall be entitled to refuse to continue to provide the Forwarding Services or additional services or to demand payment in cash for each individual delivery of a Shipment.*
- 9.8. Odesílatel je oprávněn rozporovat výši odměny vyúčtované fakturou, a to ve lhůtě 30 dnů od doručení faktury Odesílateli. V případě, že tak Odesílatel neučiní, má se za to, že výši vyfakturované odměny nerozporuje a považuje ji za správnou.
- 9.8. *The Sender is entitled to dispute the amount of the remuneration invoiced within 30 days of receipt of the invoice by the Sender. If the Sender fails to do so, the Sender shall be deemed not to dispute the amount of the invoiced remuneration and to consider it*

Aramex je povinen výši odměny ve faktuře prověřit a o tomto prošetření Odesílatele informovat. Byla-li odměna vyfakturovaná nesprávně, učiní Aramex všechna nezbytná nápravná opatření.

correct. Aramex shall verify the amount of the invoiced remuneration and inform the Sender of such verification. If the remuneration has been invoiced incorrectly, Aramex shall take all necessary corrective action.

9.9. Aramex si vyhrazuje právo podmínit poskytování Služeb či doplňkových služeb platbou předem nebo zajištěním poplatků či jejich částí od Odesílatele.

9.9. Aramex reserves the right to make the provision of Forwarding Services or additional services conditional upon payment in advance or securing fees or parts thereof from the Sender.

10. ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU ČI ZTRÁTU ZÁSILKY

10. LIABILITY FOR DAMAGE OR LOSS OF THE SHIPMENT

10.1. Aramex odpovídá za škodu vzniklou při poskytování Služeb v rozsahu stanoveném Zákonem a těmito Podmínkami. Aramex odpovídá za škodu, která vznikla v době od podání do dodání Zásilky nebo jejího vrácení.

10.1. Aramex shall be liable for damages arising from the provision of the Services to the extent provided by the Act and these Terms and Conditions. Aramex shall be liable for damage incurred between the time of submission and delivery of the Shipment or its return.

10.2. V případě Služby „standartní zásilka“, „doporučená zásilka“, „standartní balík „a „expresní zásilka“ Aramex odpovídá za ztrátu Zásilky nebo skutečnou škodu vzniklou na Zásilce do výše částky nezbytné na opravu Zásilky či na pořízení ztraceného či poškozeného předmětu Zásilky maximálně však do výše 25 USD či ekvivalentu v české měně, pokud se neuplatní jiná zákonná povinnost či jiné limity stanovené např. mezinárodními smlouvami.

10.2. In case of Services “standard shipment”, “registered shipment”, “standard package”, “express shipment service” Aramex shall only be liable for loss of the Shipment or actual damage to the Shipment up to the amount necessary to repair the Shipment or to acquire the lost or damaged item of the Shipment, but up to a maximum of USD 25 or the equivalent in Czech currency, unless another statutory obligation, other limits imposed by, for example, international treaties.

10.3. V případě Služby „cenná zásilka“ odpovídá Aramex za škodu do výše hodnoty Zásilky udané Odesílatelem při podání Zásilky.

10.3. In the case of the Service “valuable shipment”, Aramex shall be liable for damages up to the value of the Shipment indicated by the Sender when submitting the Shipment.

10.4. Skutečná hodnota ztraceného nebo poškozeného zboží bude doložena odkazem na hodnotu opravy, náhrady, prodejní či

10.4. The actual value of the lost or damaged goods will be evidenced by reference to the value of the repair, replacement, sale or

tržní cenu v čase a místě vyzvednutí, podle toho, která je nejnižší. Takto určená hodnota nesmí přesáhnout původní cenu zboží, kterou Odesílatel skutečně zaplatil.

market price at the time and place of collection, whichever is lowest. The value so determined shall not exceed the original cost of the goods actually paid by the Sender.

10.5. V případě silniční přepravy je limit odpovědnosti stanoven dle CMR a v případě letecké přepravy je limit odpovědnosti stanoven na základě Varšavské úmluvy z roku 1929 v platném znění.

10.5. In the case of transport by road, the limit of liability is determined in accordance with the CMR and in the case of transport by air, the limit of liability is determined on the basis of the Warsaw Convention of 1929 as amended.

10.6. Aramex neodpovídá za škodu na Zásilce, byla-li způsobena Příjemcem, Odesílatelem nebo tím, že Zásilka nebyla dostatečně a kvalitně zabalena.

10.6. Aramex shall not be liable for damage to the Shipment if caused by the Recipient, the Sender or by the Shipment not being sufficiently and properly packed.

10.7. Aramex neodpovídá za nemajetkovou újmu ani za další druhy následných škod, zejména za ušlý zisk, ztrátu obchodu, ztrátu dobrého jména, Odesílatel, Příjemce nebo jiné třetí strany.

10.7. Aramex shall not be liable for non-pecuniary damages or other types of consequential damages, in particular for loss of profit, loss of business, loss of goodwill, the Sender, the Recipient or other third parties.

10.8. Odesílatel je odpovědný za jakoukoli škodu (včetně ušlého zisku, ztrátou dobré pověsti atd.) vzniklou Aramex v důsledku jednání Odesílatele v rozporu s těmito Podmínkami, tj. např. v důsledku doručování Zásilky obsahující nedovolený obsah, neposkytnutí všech informací řádně a včas nebo poskytnutí nepřesných či nesprávných informací. Odesílatel je dále povinen odškodnit Aramex v případě, že v důsledku jednání Odesílatele či doručování jeho Zásilky budou vůči Aramex vzneseny nároky ze strany třetích stran, které bude muset Aramex nahradit, ať už se jedná o pokuty, či jiné sankce nebo o nároky třetí osob vzniklých v důsledku ztráty Zásilky nebo jejího poničení.

10.8. The Sender shall be liable for any damage (including loss of profit, loss of reputation, etc.) suffered by Aramex as a result of the Sender's actions in breach of these Terms and Conditions, i.e., as a result of, for example, the transport of Shipment excluded from transport, failure to provide all information properly and in a timely manner or the provision of inaccurate or incorrect information. The Sender shall further indemnify Aramex in the event that, as a result of the Sender's actions or the transport of its Shipment, claims are made against Aramex by third parties which Aramex will be required to compensate, whether by way of fines or other penalties or claims by third parties arising from the loss of or damage to the Shipment.

10.9. V případě, že dojde k porušení Smlouvy ze strany Aramex, je Aramex povinen vrátit

10.9. In the event of a breach of the Agreement by Aramex, Aramex is obliged to refund to the

Odesílateli odměnu uhrazenou za Služby, která byla sjednána ve Smlouvě.

Sender the fee paid for the Services agreed in the Agreement.

11. REKLAMACE SLUŽEB

10.1. Reklamační proces Služeb je upraven v Reklamačním řádu zveřejněném na Webových stránkách.

10. CLAIMS FOR SERVICES

10.1. The complaints process for Services is set out in the Complaints Procedure published on the Website.

12. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

11.1. Odesílatel uzavřením Smlouvy přijímá veškerá ustanovení těchto Podmínek, včetně všech jejich příloh a součástí. Tyto Podmínky jsou závazné pro Aramex, Dodavatele, Odesílatele a Příjemce. Odesílatel je povinen zajistit, že se Příjemce s těmito Podmínkami seznámí a vysloví s nimi souhlas. Aramex je oprávněn požadovat předložení potvrzení o tom, že Příjemce k nim udělil souhlas.

11. FINAL PROVISIONS

12.1. By entering into the Forwarding Agreement, the Sender accepts all provisions of these Terms and Conditions, including all their annexes and components. These Terms and Conditions are binding on the Company, the Supplier, the Sender and the Recipient. The Sender shall ensure that the Recipient has read and agreed to these Terms and Conditions. Aramex shall be entitled to require confirmation that the Recipient has agreed to them.

11.2. Přeprava Zásilek prováděná zcela či zčásti po silnici, na základě výslovné dohody či jinak, se řídí podmínkami úmluvy CMR. Jakákoli záležitost, která se neřídí výše uvedenými mezinárodními úmluvami, se řídí zákony země Aramex a zároveň platí zákonné předpisy země odeslání a doručení v rozsahu, v jakém je to povinné nebo pokud tyto Podmínky nestanoví jinak.

12.2. The transport of Shipments carried wholly or partly by road, by express agreement or otherwise, shall be governed by the terms of the CMR Convention. Any matter not governed by the foregoing international conventions shall be governed by the laws of the country of Aramex and the laws of the countries of dispatch, transport and delivery shall also apply to the extent mandatory or as otherwise provided in these Terms and Conditions.

11.3. V případě, že spor vzniklý v souvislosti se Smlouvou uzavřenou mezi Odesílatelem a Aramex nebo vzniklý v souvislosti s těmito Obchodními podmínkami spadá do kompetence soudů, spadá tento spor do kompetence soudů v místě sídla Aramex.

12.3. In the event that a dispute arising in connection with the Contract concluded between the Sender and Aramex or arising in connection with these Terms and Conditions falls within the jurisdiction of the courts, such dispute shall fall within the jurisdiction of the courts of the place of Aramex's registered office.

- 11.4. K mimosoudnímu řešení sporů mezi Odesílatele, který je spotřebitelem, a Aramex je v souvislosti se Službami příslušná Český telekomunikační úřad, sídlem Sokolovská 219, 190 00 Praha 9, <https://ctu.gov.cz/>. V souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 524/2013 ze dne 21. května 2013 o řešení spotřebitelských sporů on-line, lze případný spotřebitelský spor vzniklý v souvislosti s plněním poskytovaným na základě smlouvy uzavřené on-line řešit také prostřednictvím k tomu určené evropské on-line platformy pro mimosoudní řešení sporů (ODR platforma).
- 11.5. Pokud Aramex nevyhoví nebo nevyřídí reklamaci vad poskytované poštovní služby, je Odesílatel nebo Příjemce oprávněn podat u Českého telekomunikačního úřadu (www.ctu.cz) návrh na zahájení řízení o námitce proti vyřízení reklamace, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 1 měsíce ode dne doručení vyřízení reklamace nebo marného uplynutí lhůty pro její vyřízení, jinak právo uplatnit námitku zanikne. Podání návrhu podléhá správnímu poplatku. Na návrh Český telekomunikační úřad rozhodne v řízení o námitce proti vyřízení reklamace o právech a povinnostech účastníků řízení vyplývajících ze Smlouvy nebo zákona.
- 11.6. Uzavřením Smlouvy Odesílatel souhlasí s tím, že písemná komunikace může být činěna v listinné formě nebo v elektronické formě prostřednictvím e-mailových zpráv adresovaných na e-mailové adresy navzájem si sdělené mezi Aramex a Odesílatelem. Odesílatel bere na vědomí, že je-li Aramex povinen Odesílatele informovat či jinak vyrozumět dle těchto
- 12.4. *The Czech Trade Inspection Authority (Czech Telecommunications Office, Sokolovská 219, 190 00 Prague 9, <https://ctu.gov.cz/>) is competent for out-of-court dispute resolution between the Sender, the Consumer, and the Aramex in connection with the Forwarding Services. In accordance with Regulation (EU) No. 524/2013 of the European Parliament and of the Council of 21 May 2013 on online dispute resolution for consumer disputes, any consumer dispute arising in connection with the performance provided under a contract concluded online may also be resolved through a dedicated European online platform for out-of-court dispute resolution (ODR platform).*
- 12.5. *If Aramex fails to satisfy or settle a complaint of defects in the postal service provided, the Sender or Recipient is entitled to file a petition with the Czech Telecommunications Office (www.ctu.cz) to initiate proceedings to object to the settlement of the complaint without undue delay, but no later than within 1 month from the date of delivery of the settlement of the complaint or the expiry of the deadline for its settlement, otherwise the right to object shall lapse. The submission of the application shall be subject to an administrative fee. Upon the motion, the Czech Telecommunications Office shall decide in the proceedings on the objection to the handling of the complaint on the rights and obligations of the parties arising from the Contract or the law.*
- 12.6. *By entering into the Agreement, the Sender agrees that written communication may be made in paper form or in electronic form by means of e-mail messages addressed to e-mail addresses mutually communicated between Aramex and the Sender. The Client acknowledges that if the Aramex is obliged to inform or otherwise notify the Sender under these Terms and Conditions, the*

Podmínek, je Aramex oprávněn tak učinit nejen prostřednictvím dopisu adresovaného na adresu trvalého bydliště Odesílatele, ale taktéž na jeho e-mailovou adresu uvedenou Odesílatelem v komunikaci se Aramex.

Aramex is entitled to do so not only by letter addressed to the Sender's permanent home address but also to the Sender's email address provided by the Sender in communication with Aramex.

11.7. Aktuální znění těchto Podmínek je účinné od 01. 09. 2024 a je zveřejněno na Webových stránkách. Aramex si vyhrazuje právo tyto Podmínky měnit, doplňovat nebo je zrušit vydáním podmínek nových.

12.7. The current version of these Terms and Conditions is effective from 1 September 2024 and is published on the Website. Aramex reserves the right to amend, supplement or cancel these Terms and Conditions by issuing new Terms and Conditions.

11.8. Nedílnou součástí těchto Podmínek jsou ceníky Aramex zveřejněné na Webových stránkách.

11.1. The price lists of the Services are an integral part of these Terms and Conditions.

11.9. Jakékoli zpracování osobních údajů ze strany Aramex při poskytování Služeb podle těchto Podmínek se řídí Podmínkami pro zpracování osobních údajů, které jsou zveřejněny na Webových stránkách.

12.8. Any processing of personal data by the Aramex in the provision of the Services under these Terms and Conditions shall be governed by the Personal Data Processing Terms published on the Website.